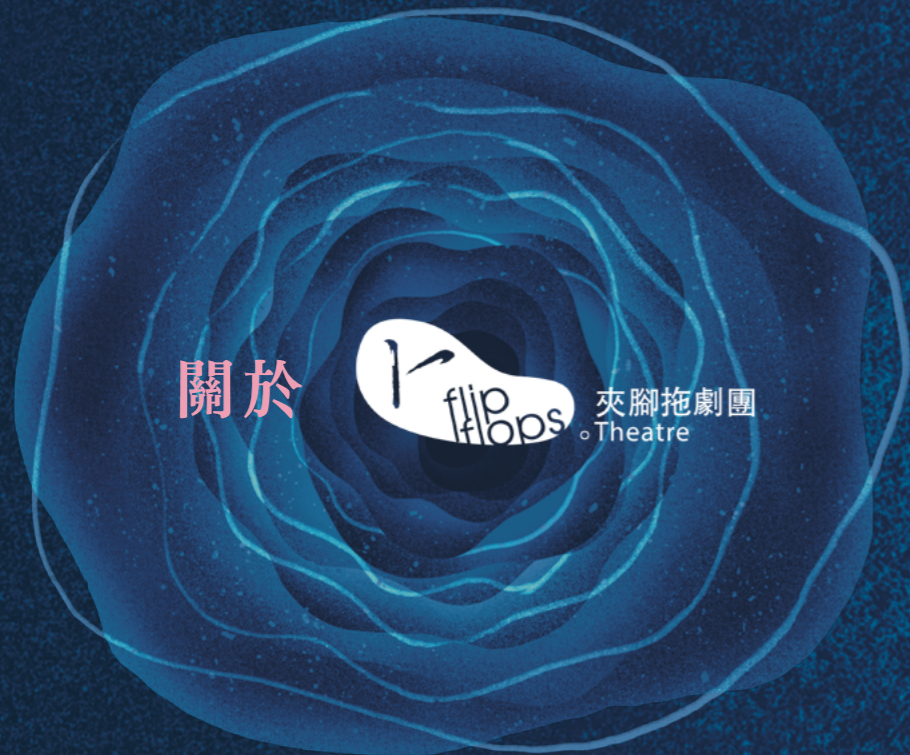


足久足久以前 *once ang-pô a time*
有一个 乸婆

節目單





以「母語、親子、人權」為三大目標。用著一步一腳印的精神，如團名「夾腳拖劇團」，結合台灣在地文化特色，走遍各地說故事，將不同社會議題提煉成創作能量，以輕巧細膩的姿態對待這片土地上的人與事。

作品包括：《4.5.6.7.》、《阿媽的雜細車》、《啟程》、《愛唱歌的小熊》、《說好不要哭》、《從前從前，有個巫婆！》、《慢慢》、《照顧路上》、《國王與國王》、《劈姆仔欲起行》等。

2016年起，劇團開啟「母語寶寶聽故事計畫」，以全台語說故事的方式，將戲劇與台灣文化的種籽傳承給孩子。2022年開啟「小船計畫」，以四種語言：台語、客語、泰雅語、手語，為不同背景的孩子們說故事；台灣就像一艘船，希望我們認識自己、看見彼此，一起航行世界。

故事簡介

女孩晶晶一直覺得媽媽整天碎唸很煩人，眼看母女整天發脾氣，爸爸在睡前為晶晶講了一個故事，是關於從前從前，有個巫婆與小男孩阿廣的故事。

時間回到爸爸阿廣小時候，曾經遇到一個巫婆。那個巫婆不是別人，竟就是身邊的媽媽！這個媽媽巫婆法力無邊，就在阿廣決定離家出走到天涯海角冒險時，媽媽巫婆也使出渾身解術，追到天涯海角。他們展開史上最長的追逐、拉扯，他們遇見了海盜、吹笛人、章魚怪，一起面臨世界上最恐怖的巫師……

本劇本曾獲臺東兒童文學獎。

故事探討親子關係，在孩子的獨立與父母的放手間，說一段愛的故事。

創作理念

《足久足久以前，有一个尪婆！》（原《從前從前，有個巫婆！》）是為孩子量身打造的舞台劇，劇情描述一個調皮的孩子，想脫離家庭的束縛，前往世界最遠的地方冒險。這個劇本的誕生，起源於年輕時追求獨立的渴望，便把這樣的渴望化作故事。

時隔多年，當把劇本真正搬上舞台時，又多了許多感觸。我似乎已經從想逃跑的孩子，變成追著孩子跑的媽媽了。所以這齣戲，不只是給孩子的演出，也是獻給在孩子身邊打轉的父母。

我相信不管孩子或大人，都會遇到想「證明自己可以」的時刻，也會有「好想回家」的念頭出現，我們每個人都在這樣的拉扯中慢慢成長，並與家人互相牽絆，然後走向充滿愛的一生。希望這個演出能讓孩子和家長們會心一笑，在一些被生活小事搞到即將抓狂時，都能記得對彼此最初的盼望。

導演的話

《足足足足以前，有一个廷婆！》（原《從前從前，有個巫婆！》）首先要感謝文化部「表演藝術台語主流化」計畫，讓我們能夠再度把這個全台語的親子劇搬上舞台。劇團原本於下半年暫緩了演出計畫，我們收到許多朋友的鼓勵，也接到了文化部這個專為推動台語演出而生的計畫。

一直以來，【夾腳拖劇團】就致力於台語演出，這次怎麼能缺席呢？因此，下半年我們將全台語親子劇《從前從前，有個巫婆！》再度搬上舞台，一起為推動台語再努力一次。

還記得 2020 年《從前從前，有個巫婆！》首演時剛好碰上疫情，我們努力地完成了演出，在隔年的新竹演出，也碰上了衛福部桃園醫院事件，差點就要取消演出。接下來劇團就因為疫情取消了一連串演出，也感受到大家關在家裡的苦悶，特別是孩子們不能出門放電玩樂，為這個年代的孩子感到辛苦。於是我們在網路上開放了《從前從前，有個巫婆！》的演出影片。

那時因為影片開放，我們收到許多回饋，說孩子們影片一看再看，希望有一天能親眼看到舞台劇版本。其實，全台語的親子劇，在我們過往的經驗中，是最難行銷的（比二二八、白恐、性平議題更困難），所以我們十分感

謝文化部的推廣計畫，更感謝走進劇場來看戲的大小觀眾們，謝謝你們！

這次的演出，我們加入更多的元素，包含互動橋段，以及影像設計等。此外，不同的演員也產生不同的火花。雖然計畫時間緊湊，演員何安妘、周羿、柯辰穎、錢君銜也努力碰撞火花，希望能給觀眾更多耳目一新的演出。

而我們也在演出中，放進許多語言平權的觀念。許多觀眾看完戲都會問：「世界上最遠的地方到底叫做什麼？」Kintwahiḡ，這個字其實是原住民泰雅語中「遙遠」的意思，我們希望能在平常生活中，就能接觸到不同的文化元素，讓我們在創作、思考中，都能有更多面向。

此外，劇團自 2022 年開始與手語老師合作，從說故事活動到舞台劇演出，都有手語老師的參與，也是希望提供手語觀眾更多戲劇資源，更希望我們每個人都能有更多的同理心，都能「認識自己、看見他人，一起航向世界。」

最後感謝所有參與這齣戲的所有夥伴們，以及一路上給予我們支持與幫助的朋友們，希望這個可愛的故事能給大家一些些的正能量，永遠不忘自己對世界的初心。

足足足足以前
有一个廷婆

編導 ✦ 吳易蓁



臺北藝術大學戲劇學系、英國 East15 Acting School at the University of Essex，MA Filmmaking。

夾腳拖劇團團長，為戲劇、影像、文字工作者。



演員 ✦ 何安妘



自由表演藝術工作者，演員、編劇、導演、教學。

| 近期作品 |

- ✦ 兩廳院新點子實驗場 周翊誠《百年之囚》演員
- ✦ 夾腳拖劇團演員 《劈姆仔欲起行》、《愛唱歌的小熊》、《國王與國王》、《慢慢》、母語寶寶說故事系列演出……等
- ✦ 公視台語台 X 夾腳拖劇團《穎仔穎仔育》短劇系列 演員 / 編劇
- ✦ 鞋子兒童實驗劇場 《奶奶與他的精靈》演員 / 編劇

妮妮的話

對於這次演出，我個人的角度認為故事想要說的不是犧牲，是親子關係中，身而為人各自在不同階段的思考方式。排練過程也是如此，這齣戲演到第三次，每次都有不同感受與改變，呈現出親子關係的各種地貌，滿好的。

想要用自在的方式表達，想要過程讓心底踏實，想要讓每一次台上台下都能一起呼吸，進到相同的宇宙裡。

謝謝所有人的努力，謝謝走進來支持的妳 / 你。



很久很久以前
有一个**乩婆**

很久很久以前
有一个**乩婆**

演員 ✦ 周羿



臺灣藝術大學 戲劇系 畢業。

臺北藝術大學 劇場藝術創作研究所 表演組 畢業。

故事工廠「劇場普悠瑪」、「故事數化器」專案表演指導。

目前為醒吾科技大學表演藝術系兼任表演老師。

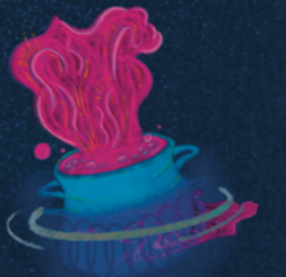
| 近期作品 |

- ◇ 《俗女養成記 2》飾演永森媽
- ◇ 阮劇團《馬克白》
- ◇ 盜火劇團《台北筆記》
- ◇ 夾腳拖劇團《劈姆仔欲起行》
- ◇ 故事工廠《天后》……等



周羿的話

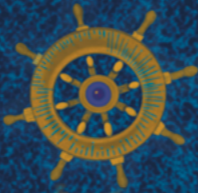
《乩婆》是一齣很考驗演員體力以及玩心的戲。
謝謝劇中合作的演員安妘、老柯、大錢，
我們一起「玩」得很開心。



久久以前
有一个 廷婆

久久以前
有一个 廷婆

演員 ✦ 柯辰穎



劇場自由工作者，時為斜槓《吟遊森林 ZanaFloral》花藝助理。
專長演戲，近年作品以音樂劇為主，與編輯阿橘、演員沙宣共同主持 Podcast 節目《愛聽不聽》。

| 重要演出作品 |

- ✦ 嗜劇場 X 臺中國家歌劇院人才培育工程《手》
- ✦ 刺點創作工坊《幕後傳奇 - 苦魯人生 4.0》《跑跑殭丙仁》《黑影王國歷險記 1、2》
- ✦ 開拓動漫 X 貪食德工作室《過氣英雄傳》《陰間條例 - 冥戰篇》
- ✦ 台北愛樂劇工廠音樂劇《小羊晚點名》……等

老柯的話

謝謝夾腳拖劇團，持續用台語製作精緻的戲劇，能夠參與這次製作真的非常開心。

在排練過程中也時不時想到我跟媽媽之間的相處，既是朋友也是母親的關係。

男孩總會期待自己離開安全的家，當個冒險家到外面去做自己想要做的事情。不過無論身在何處，千萬別忘記自己是誰？從哪裡來，要把祝福給誰。



演員 ✦ 錢君銜



長期從事人聲藝術的創發實驗，並融合不同媒材呈現對所處環境的觀察。

探索聲音近三十年，從事相關表演十五年，專精於口技的模仿技巧，前輩形容：
「一個人在台上就是千軍萬馬」。

以口技的戲劇力為核心，跨界結合詩歌、舞蹈、雜技、相聲、默劇等表演門類，
無界限持續擴展人聲藝術的範疇。讓大眾在競技 beatbox 之外，對人聲的多樣
風貌，以及「人」作為一種器樂及載體的可能性，多了更多自我探索的趨動力。

大錢的話

休團後出現的好消息，
又能與大小朋友踏上冒險家的旅程，
見到章魚王，漂流到 13 天外的所在，陪阿廣回家，
期待在劇場見到大家。



久久以前
有一个 廷婆

久久以前
有一个 廷婆

手語翻譯 ✦ 蕭匡宇

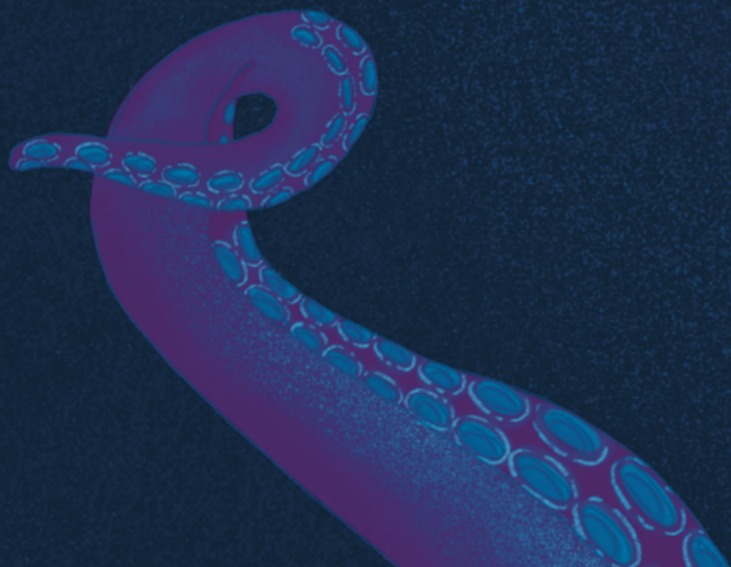
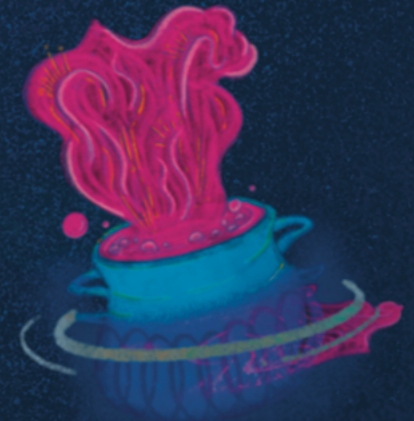


一位全職手語翻譯員，
在有聲與無聲國度裡旅行穿梭，
仍在路上。

手語翻譯 ✦ 丘安



很榮幸能參與夾腳拖劇團《廷婆》台語舞台劇演出、提供手語翻譯服務，
在藝文領域落實資訊平權、為推廣打造無障礙環境共同盡一份力！



久久以前
有一个 廷婆

久久以前
有一个 廷婆

手語翻譯 ✦ 歐佩君



大學時初識在手指翻飛的語言，自此沈迷不已。

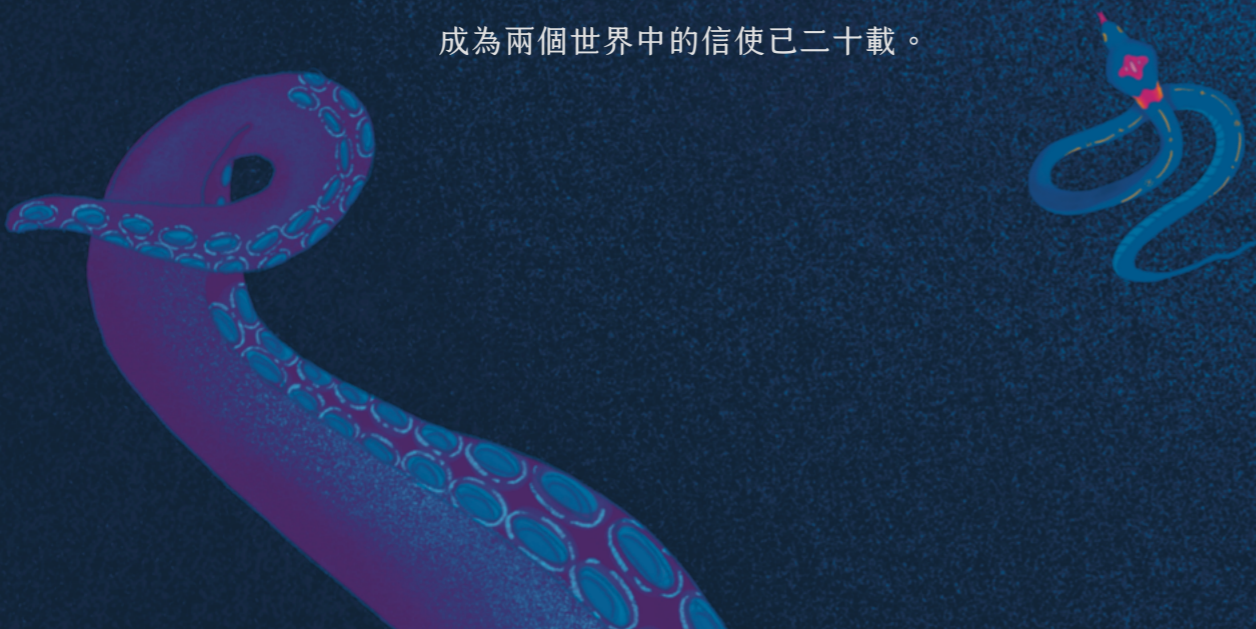
此後逐漸出現在聾人朋友的生活中，以手語翻譯的身分。

或許陪同就醫、陪他們聽演講、學習新技能、還有看展覽、看舞台劇。

努力追趕他人口中的話，以手。

不停捕捉靜默中的言語，以口。

成為兩個世界中的信使已二十載。



舞台監督 ✦ 林貞佑



國立臺灣大學戲劇學系畢業，主修舞台監督及燈光，現為劇場自由工作者。

參與作品 |

風潮音樂愛唱歌親子演唱會《米卡勇闖魔法夢奇地》《瑞比和安弟的樹洞狂想》
《LALALA 愛唱歌》、臺北表演藝術中心《玩家試煉場》、臺北海鷗劇場《國姓之鬼》
《海鷗之女演員深情對決》《女子安麗》《化作北風》、夾腳拖劇團《國王與國王》
《勞姆仔欲啟行》《從前從前，有個巫婆！》《說好不要哭》、沙丁龐客劇團《青鳥·尋找真實的幸福》
《白蛇?!》《阿醜奇遇記》、紅潮劇集《美味型男》、國家兩廳院新點子實驗場《百年之囚》、不二容戲劇工作室《剩人》、臺大戲劇系 20 周年紀念大戲《莎士比亞打麻將》、不可無料劇場《老池攝交場 - 尬游派對》、黑門山上的劇團《搖櫓白蛇傳》、綠光劇團《再會吧！北投》、TIFA 兩廳院經典重現《大兵的故事》、松菸 Lab 新主藝—王宇光《馴順的我們》、一心戲劇團《狩瘟殘書》、NTT 遇見巨人—新藝計畫《千年幻戀》、拾翠坊崑劇團《自尋佳偶》、竹韻新音·經典傳承 - 民權歌劇團 50 週年紀念演出、明華園總團《四兩皇后》、春美歌劇團《放逐的愛》《彼時我在等你》、薩泰爾《炎上王世堅》《炎上徐乃麟》等。

舞台設計 ✦ 吳修和



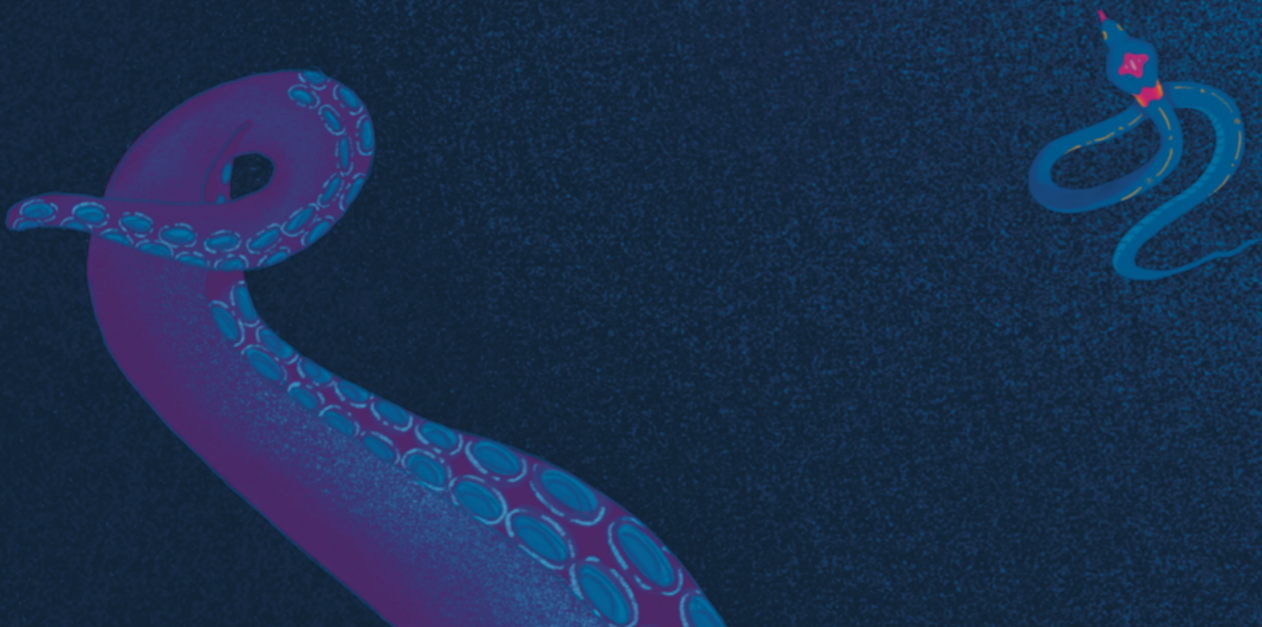
國立台北藝術大學劇場設計系畢業。
現為自由的劇場工作者。

燈光設計 ✦ 曾彥婷



人稱河童，出身國立臺北藝術大學劇場設計學系，後前往英國倫敦藝術大學溫布頓學院進修 MA Visual Language of Performance，於當代藝術的領域中探索現成物件之為語彙的多重性。

其作品大量挑戰與非常規空間工作，擅於運用環境特性創造敘事場景。
2019 年成立測不準工作室。



服裝設計 ✦ 張義宗



國立臺北藝術大學劇場設計學系畢業。

探險家與旅行者。

現為整體造型師、服裝設計師、說故事變裝皇后、

同時為笑太夫漫才集團 服裝總監。

曾與 Romeo Castellucci、Pascal Rambert、Shaghayegh Beheshti、三點水製藝文化有限公司、漫才團體：達康 .come、CMUSICAL、動見体、窮劇場、夾腳拖劇團、婉婉工作室、演摩莎劇團、台南人劇團、四把椅子劇團、慢島劇團、黑眼睛跨劇團、創作社、台北海鷗劇團、同黨劇團等劇場導演與劇團合作。

造型指導作品『第一次遇見花香的那刻』，好評放送中。

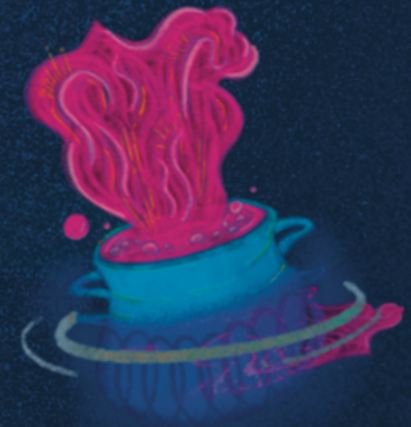
面具設計 ✦ 李翊安



實踐大學服裝設計系畢業，從事服裝與吉祥物人偶設計，

並沉迷於結合不同媒材與技法，

近年開始與不同劇團合作，進行戲偶之創作設計。



影像設計 ✦ 林育全



音樂設計 ✦ 柯鈞元



國立臺北藝術大學劇場設計學系研究所，主修舞台設計，跨足劇場視覺職設計，自由接案者／攝影師／平面設計。一路劇場生活至今，燈光舞台設計／技術統籌規劃，亦擅佈景／質感製作，參與技術及海外巡迴演出統籌製作，樂於在不斷的溝通和思考探索之下，創作生產其他可能語彙，並加以堆疊思究。亦擅透過習以為常的事物，創作產生另一層環境關係，期許透過設計創作讓人有感劇場的每一分感觸。

近期參與設計合作 |

夾腳拖劇團、軟硬倍事、廣藝基金會、莫比斯圓環創作公社、大可創藝、台北海鷗劇場、不二擊、雅緻藝術舞蹈團、天照光創作體等。



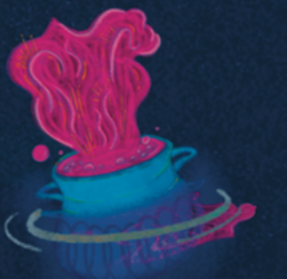
近期劇場音樂設計作品 |

- ✦ 夾腳拖劇團《從前從前，有個巫婆！》《劈姆仔欲起行》《國王與國王》
- ✦ 阮劇團《城市戀歌進行曲》《水中之屋》《家的妄想 @ 愛丁堡藝穗節》《皇都電姬》《十殿》《釣蝦場的十日談》
- ✦ 刺點創作工坊《跑跑僵丙仁》
- ✦ 華燈初上沉浸式劇場

劇場音效設計作品 |

- ✦ 阮劇團《嫁妝一牛車》《再約》
- ✦ 臺灣國樂團《越嶺～聆聽布農的音樂故事》

作品集：<https://kerchichimusic.bandcamp.com/>



平面設計 ✦ 林怡辰



高雄囡仔，世新大學圖文傳播暨數位出版學系畢業。做行政，也做平面設計，期許自己能在藝文領域裡自在穿梭。

| 近期參與作品 | 夾腳拖劇團《劈姆仔欲起行》、《國王與國王》。

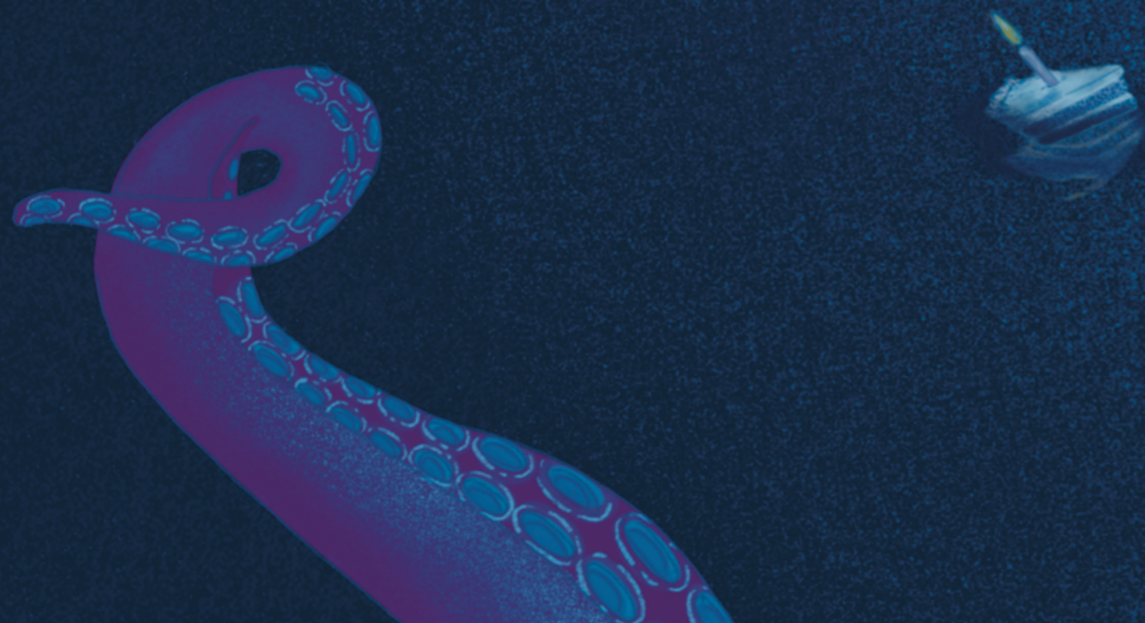
服裝管理 ✦ 趙天誠



趙天誠（小天），台北人。國立臺北藝術大學劇場設計學系碩士班畢業，主修服裝設計。大學畢業於實踐大學服裝設計學系，目前為自由接案工作者。

| 近期參與作品 |

- ✦ 再現劇團《落人之家》造型設計
- ✦ 老張老趙の實驗樂劇《偷吃？好吃！2.0》服裝設計
- ✦ 萬花筒劇團《湯寶與雪麗 — 給：我最喜歡的討厭鬼》服裝設計
- ✦ 嚟啱排演《別叫我英雄》服裝設計
- ✦ 萬花筒劇團《小王子歷險記》服裝設計
- ✦ 台積心築藝術季《青春絮語 2023 風城版》服裝設計



音效執行 ✦ 吳宜穎



影像執行 ✦ 堤摩希 (林佳宏)



高雄大社人，現為口述影像設計師、劇場表演及指導。

| 近期合作作品 |

夾腳拖劇團《劈姆仔欲起行》、《照顧路上》、《從前從前，有個巫婆！》；
阮劇團《嫁妝一牛車》、《馬克白》、《城市戀歌進行曲》、《阿Q外傳》、《血
案兇手的冷酷告白》、《婆紗》、《Trans》、《小地方》；臺灣國樂團《越嶺～
聆聽布農的音樂故事》；台南地劇團《蘭語》；雲林愛樂室內合唱團《惠來里
158 號檔案》；信誼基金會兒童劇場《劍獅出巡》；創世歌劇團《女人皆如此》。

台中教育大學英語系畢業。

- ✦ 2022 Good game 好戲製作《Felicita 婚禮事務所》導演助理、音效執行
- ✦ 2021 新點子實驗場 周翊誠《百年之囚》演員
- ✦ 2020 夾腳拖劇團《愛唱歌的小熊》音效執行



舞台技術指導 ✦ 林哲宇



燈光技術指導 ✦ 郭欣怡



劇場自由工作者。

| 舞台指導作品 | 南華大學民族音樂學系(所)戲劇組碩士班畢業公演《我們與當代的困獸之鬥 We and our contemporary struggle》，達康《三口組》，三缺一劇團土地計畫首部曲《蚵仔夜行軍》。

| 燈光指導作品 | 臺南人劇團《仲夏夜之夢》，刺點創作工坊《誰偷走了我的字？》、《會演是英雄》、《阿甯咕又闖禍了》、《苦魯人生》、《杰哥不要》，楊景翔演劇團《方舟三部曲》，AM 創意《屋頂動物園 - 用不完的願望》，製作循環工作室《熱帶天使》。

| 音響指導作品 | 銀河谷音劇團《凱西的奇幻旅程》、《糖果屋》，日本飛行船劇團《櫻桃小丸子》、《白雪公主》、《灰姑娘》、《アルプスの少女 - 小天使海蒂》。

國立臺北藝術大學劇場設計學系燈光主修畢業，
目前從事劇場燈光工作。



音響技術統籌 ✦ 邵柯翰



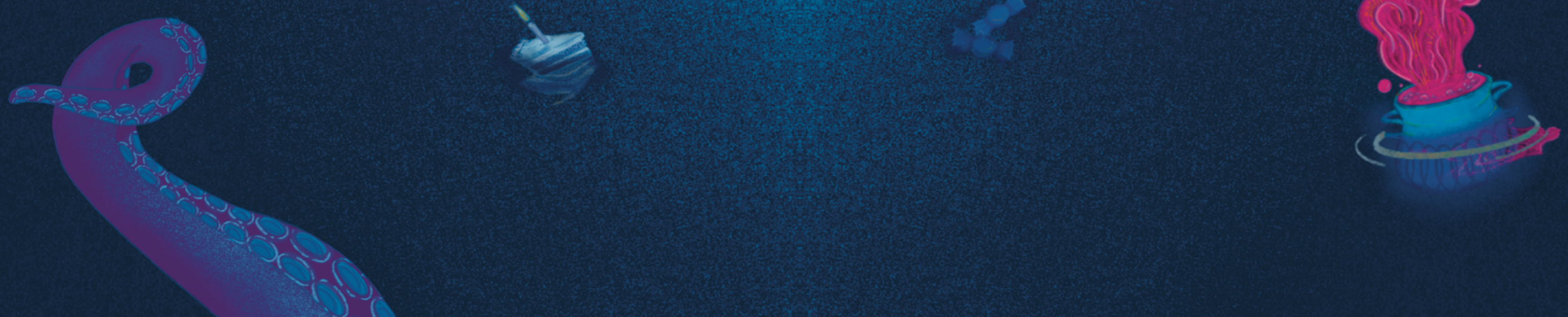
自幼學習古典音樂，畢業於實踐大學音樂系碩士班主修音效設計，實踐大學音樂學系主修中提琴；副修鋼琴、弦樂器維修、音響技術。

目前以 freelancer 身份活躍於藝文類型演出執行音響技術等相關工作，同時也具備影音後期製作之能力。

台語指導 ✦ 吳玉祥



1990 年代開始參與台語文工作，
台語文比賽評審、教材編寫、白話字文獻整理翻譯、
【台文通訊 BONG 報】編輯、台語顧問、現場口譯、台語教學。



製作人 ✦ 陳怡廷



行政 ✦ 林廷安



國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所 劇本創作主修。
現為劇場的遊牧民族，遊走於文本創作、藝術行政與劇場技術之間，以自己的質地和姿態進行跨域的踏查和實驗，活進世界的紋理。

埔里囡仔，臺藝大電影系畢業，輔修戲劇系。

| 近期合作與創作 |

- ✦ 牯嶺街小劇場《為你朗讀 VIII》《為你朗讀 IX》製作統籌
- ✦ 何曉玫舞團《林相續紛：從肉身到虛擬的極相與無相輪迴》VR 展覽行政統籌
- ✦ 飛人集社劇團《藏畫》執行製作
- ✦ 夾腳拖劇團《劈姆仔欲起行》製作人
- ✦ C-LAB 聲響實驗室 聲響藝術節 專案經理
- ✦ 臺中國家歌劇院 2020 開場計畫—新銳藝術家平台 劉秀美《渺渺》



久久以前
有一个 廷婆

久久以前
有一个 廷婆

影像紀錄 ✦ 夏和光文化制作有限公司



SYAX

SYAX，為台灣原住民泰雅語「光」，華語音近「夏和」。

由影像創作者黃約農 Dumas 創立，公司致力提供紀錄紀實影像、訪談與形象影片、電視電影劇照、生產攝影、藝術文化推廣等。

是一個由多元族群青年影像人才組成的團隊，一起走過大山、參與街頭、也深入部落，持續關注這片土地上的議題，希望能為故事帶來溫暖的陽光。

舞台技術 | 王文明、顏慧仔、邱立瑜
燈光技術 | 陳璿文、蔣聖修、莊岳鋈、彭逢逸、吳以儒
音響技術 | 陳宇謙、趙之耀、羅大有
前台人員 | 虞淮、廖思茵、楊舒涵、吳沛錡

指導單位 |



主辦單位 |



合作住宿 |



場次 | 2023.12.08 (五) 19:30

2023.12.09 (六) 10:30

14:30 (手語專場)

2023.12.10 (日) 10:30

地點 | 臺灣戲曲中心 小表演廳

官網 | flipflops-theatre.com

Facebook | <https://www.facebook.com/FlipFlopsTheatre>

Podcast | <https://reurl.cc/K3my69>